

INSTALLATION INSTRUCTIONS

KAD44

ENG Installation Instructions

Gearbox actuator, complete.
Kit no. 3582819.

SPA Instucciones para el montaje

Mecanismo de ajuste de cambios, completo. Kit número 3582819

GER Einbauanleitung

Antriebsschaltgerät, komplett.
Satz-Nr. 3582819

ITA Istruzioni di montaggio

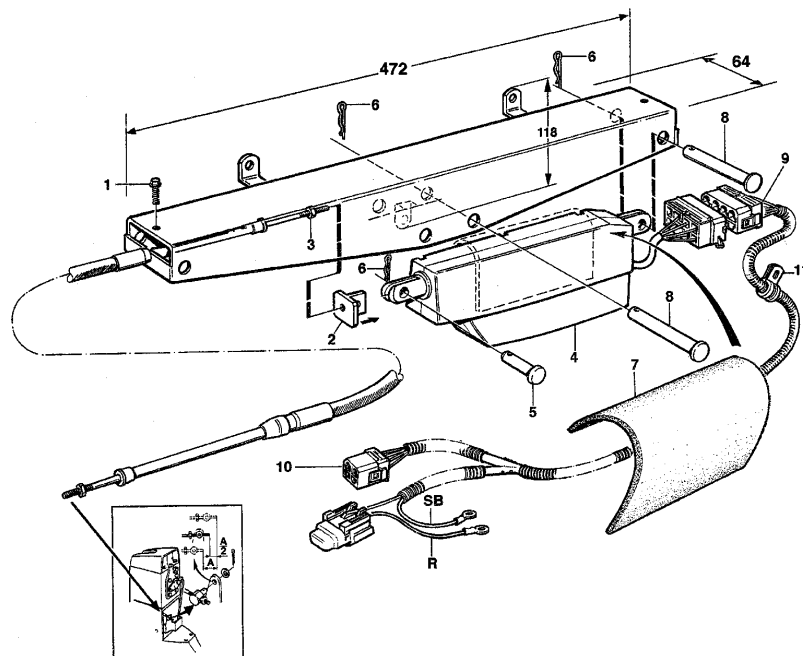
Attuatore dell'invertitore, completo.
Kit n. 3582819

FRE Instructions de montage

Dispositif de réglage pour changement de marche, complet. N° de kit 3582819

SWE Monteringsanvisning

Växelställdon, komplett. Satsnr 3582819



VOLVO PENTA

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådebyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

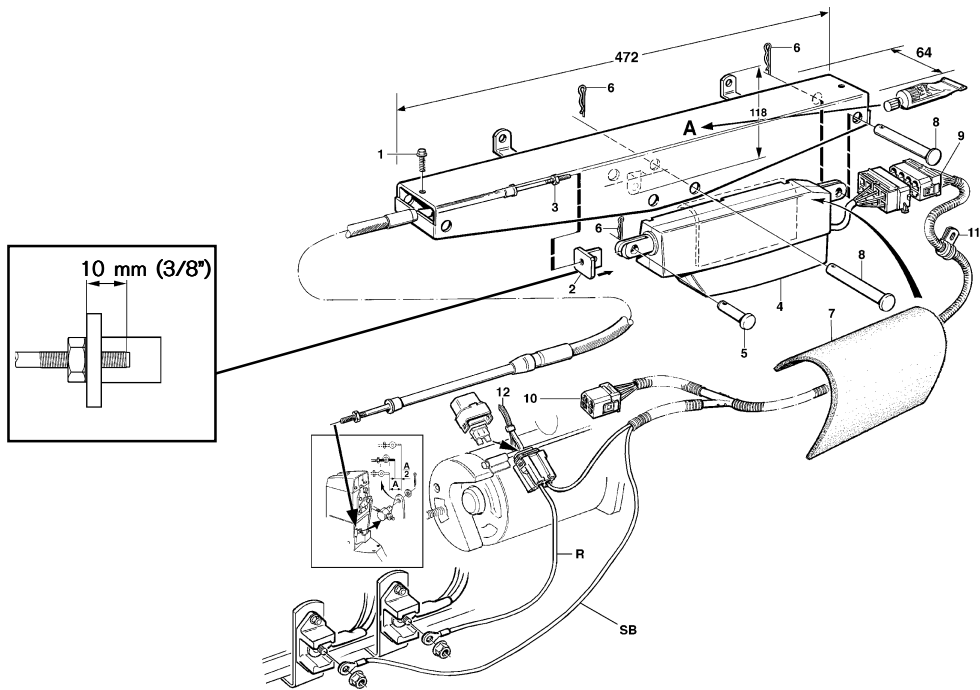
As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

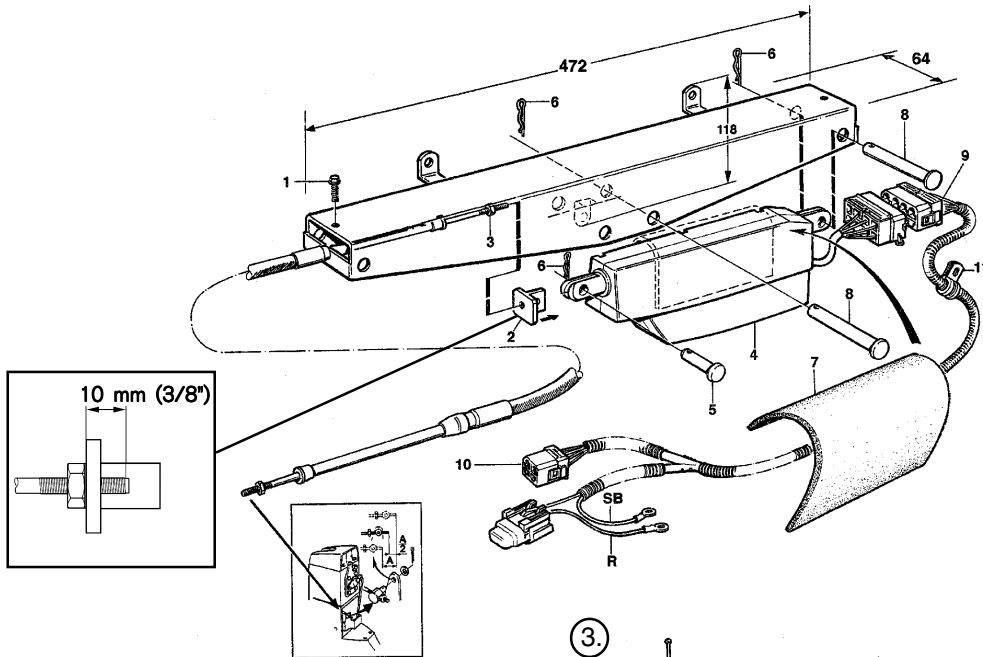
Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

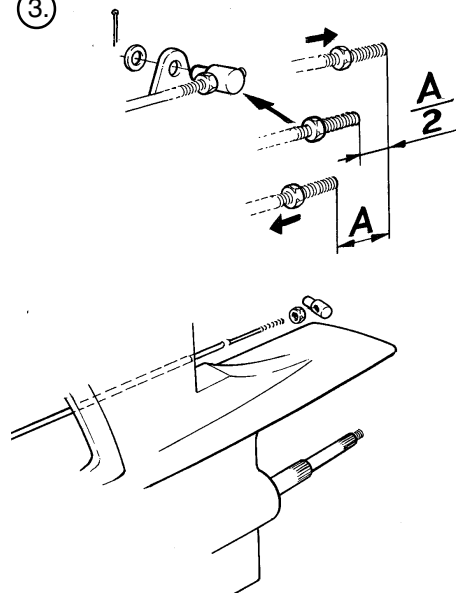
①.



②.



③.



Installation of actuator for drive

This assembly kit contains:

Designation	Qty	Pos
Flanged screw M5x16	1	1
Bracket	1	2
Actuator	1	4
Clevis pin 8x30	1	5
Split pin	3	6
Spacer	1	7
Clevis pin 10x65	2	8
Clamp	1	11
Strip clamp	10	12
Cable kit	1	-
Bracket	1	14

Installation of the electric actuator is done in two stages. Stage 1, items 1–5, stage 2 items 6–7.

IMPORTANT!

Before you adjust the control cable as in items 6 and 7, stage 2 below, the control first must be calibrated, as in the instructions in the **Calibration before starting** chapter in the instruction book.

The actuator with bracket shall be installed in a dry, easily accessible location above the waterline. The actuator shall be installed so that no more than 4 m of control cable is needed.

The actuator can be installed on a bulkhead on the port or starboard side, by turning it in the bracket.

Make sure that the bracket is easily accessible and that the clevis pins (8) are installed as in the illustration. This permits the reversing gear to be operated manually if the pins are removed.

Stage 1

1.

Put the control cable in the bracket, and install the flange screw (1) to lock the cable. Install the cable anchorage (2) on the control cable. Screw the anchorage 10 mm up the control cable (please refer to the illustration). Lock with a nut (3).

2.

Install the cable anchorage (2) on the actuator, using clevis pin (5) and split pin (6).

3.

Put a spacer (7) between the actuator and bracket, as shown in the illustration. Install the actuator, using clevis pin (8) and split pin (6).

4.

Connect the 8-pin connector (9) on the actuator to the cable. Then connect the 4-pin connector (10) to the connector above the flywheel housing on the engine (EDC connector).

The power supply cables shall be connected to + (R) and to – (SB) on the starter motor, figure 2. Install a cable holder (11) and fix the cable as necessary, using the enclosed tie wraps.

Install at clamp (11) to a bulkhead or other suitable location, and clamp the cables as necessary, using the enclosed tie wraps.

NOTE!

If the EDC connector is accessible, the power supply cables shall be connected there, please refer to figure 1. Install a cable holder (11) and fix the cable as necessary, using the enclosed tie wraps.

5.

Clamp the fuse to the starter motor, using a tie wrap (12).

IMPORTANT!

Calibrate the controls in accordance with the instructions in the **Calibration before starting** chapter in the instruction manual.

Stage 2

WARNING!

The propellers must **not** be installed at this point.

6.

Turn on the main switch, and put the ignition key in position 1. Put the control in neutral. Check that the actuator is in neutral.

Adjust the drive lever to horizontal. Check any play in the control cable, and adjust as below, figure 3.

Press the cable in as far as possible, then pull it out as far as possible.

Press the cable back to half the slack distance.

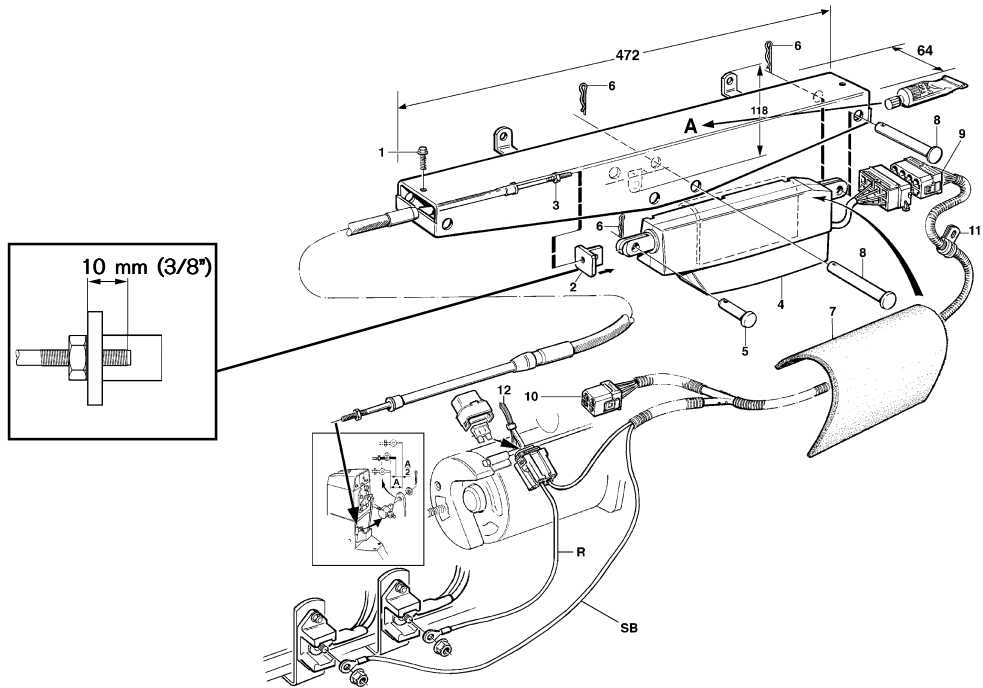
Screw the locknut and nipple on the threaded section of the control cable, so far that the nipple can be installed on the lever without needing to install the lock pin on the nipple.

7.

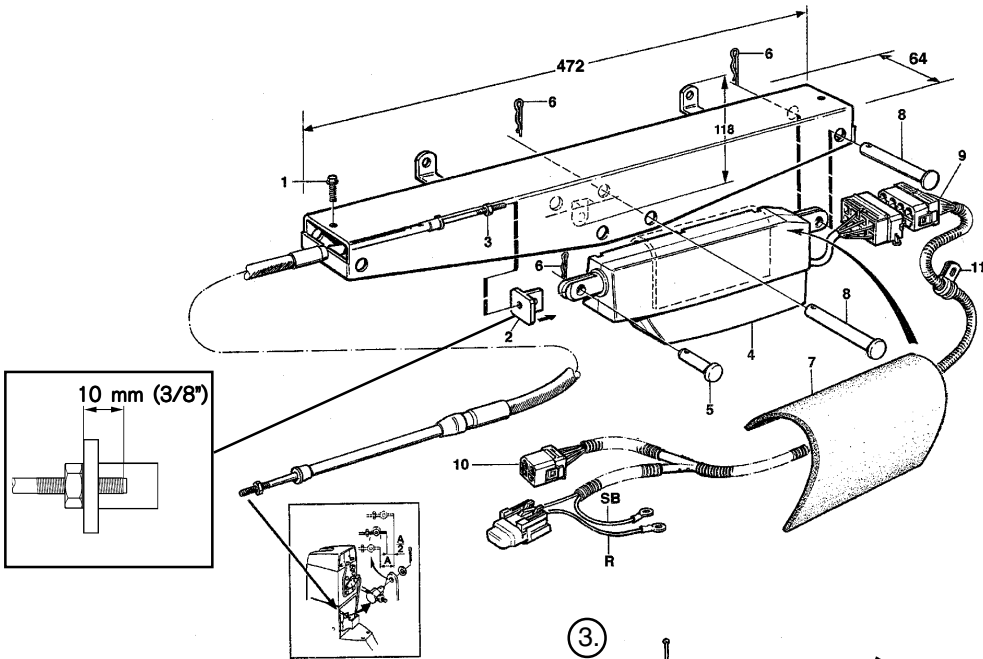
Function check by moving the actuator back and forwards, to ensure that it functions in all operation modes plus neutral. The lever should have a small amount of clearance at the end positions.

Install the lock pin and tighten the nipple.

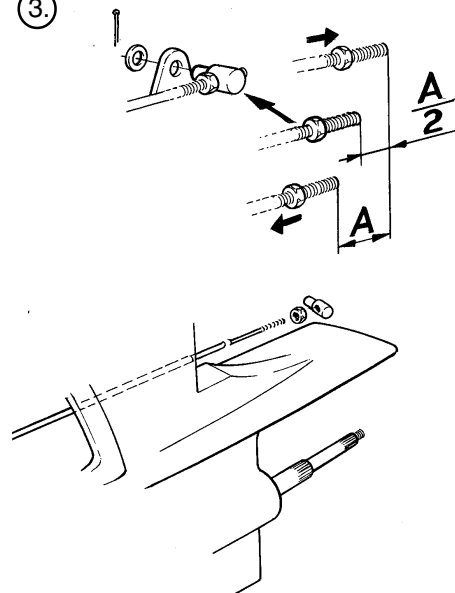
1.



2.



3.



GER

Einbau des Antriebsschaltgeräts

Inhalt des Einbausatzes:

Benennung	Menge	Pos.
Bundschraube M5x16	1	1
Befestigung	1	2
Schaltgerät	1	4
Splintbolzen 8x30	1	5
Splint	3	6
Unterlage	1	7
Splintbolzen 10x65	2	8
Leitungshalter	1	11
Kabelbinder	10	12
Leitungssatz	1	-
Konsole	1	14

Das elektrische Schaltgerät wird in 2 Schritten eingebaut: Schritt 1 Punkt 1 bis 5, Schritt 2 Punkt 6 bis 7.

⚠ WICHTIG!

Vor der Einstellung des Schaltkabels nach Punkt 6 und 7, siehe unten, ist die Schaltung nach den Anweisungen in der Betriebsanleitung **Eichung vor Inbetriebnahme** zu eichen.

Das Schaltgerät mit Konsole ist an einer trockenen und leicht zugänglichen Stelle oberhalb der Wasserlinie anzubringen. Das Schaltgerät ist so einzubauen, dass eine Schaltkabellänge von max. 4 m benötigt wird.

Das Schaltgerät kann an einem Schott back- oder steuerbordseitig montiert werden, indem es in der Konsole umgedreht wird.

Die Konsole muss leicht zugänglich sein, die Splintbolzen (8) sind wie im Bild gezeigt zu montieren. Nach Ausbau der Bolzen kann dann das Wendegerieße manuell bedient werden.

Schritt 1

1.

Schaltkabel in der Konsole anbringen und Bundschraube (1) zur Arretierung des Schaltkabels einbauen. Schaltkabelbefestigung (2) am Schaltkabel anbringen. Die Befestigung 10 mm auf das Schaltkabel aufschrauben, mit Mutter (3) sichern.

2.

Schaltkabelbefestigung (2) mit Splintbolzen (5) und Splint (6) an dem Schaltgerät einbauen.

3.

Unterlage (7) wie im Bild gezeigt zwischen Schaltgerät und Konsole einbauen. Schaltgerät mit Splintbolzen (8) und Splint (6) einbauen.

4.

8-polige Steckverbindung des Schaltgeräts (9) an den Leitungsstrang anschließen. Danach die 4-polige

Steckverbindung (10) an die Steckverbindung oberhalb des Motor-Schwungradgehäuses anschließen (der EDC-Anschluss).

Die Stromversorgungsleitungen an + (rot, R) bzw. – (schwarz, SB) des Anlassers anzuschließen, Bild 2. Einen Leitungshalter (11) einbauen und die Leitung nach Bedarf mit den beigefügten Kabelbindern befestigen.

Einen Kabelhalter (11) an einem Schott oder einer anderen geeigneten Stelle anbringen und die Leitung wie erforderlich mit den beigefügten Kabelbindern befestigen.

HINWEIS!

Wenn die EDC-Klemme zugänglich ist, sind die Stromversorgungsleitungen dort anzubringen, siehe Bild 1. Einen Leitungshalter (11) einbauen und die Leitung nach Bedarf mit den beigefügten Kabelbindern befestigen.

5.

Sicherung mit einem Kabelbinder (12) an dem Anlasser befestigen.

⚠ WICHTIG!

Das Schaltkabel nach den Anweisungen in der Betriebsanleitung eichen, Kapitel **Eichung vor Inbetriebnahme**.

Schritt 2

⚠ WARNUNG!

Bei dieser Arbeit dürfen die Propeller **nicht** eingebaut sein.

6.

Strom mit Hauptschalter einschalten und Schlüsselschalter in Stellung 1 stellen. Bedienung auf Neutral stellen. Prüfen, dass das Schaltgerät auf Neutral steht.

Antriebshebel waagrecht stellen. Evtl. Spiel im Schaltkabel ist wie folgt zu prüfen und einzustellen, Bild 3:

Schaltkabel möglichst tief hinein drücken und dann möglichst weit herausziehen. Kabel so weit zurück drücken, wie es dem halben Spiel entspricht.

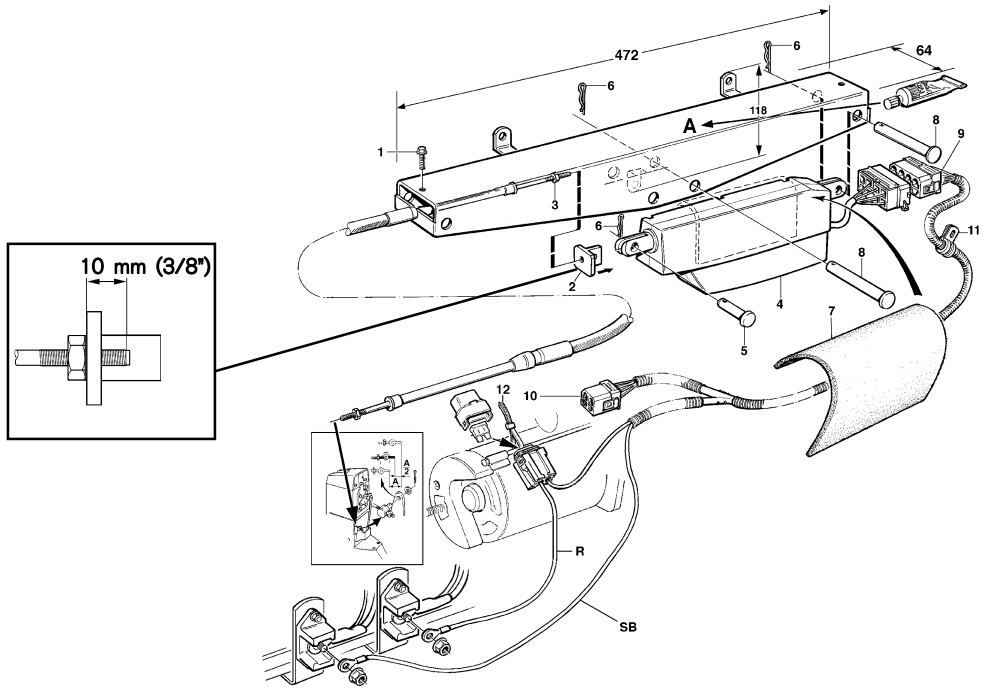
Sicherungsmutter und Nippel so weit auf den Gewindeteil des Schaltkabels aufschrauben, dass der Nippel am Hebel eingebaut werden kann, ohne dass der Sicherungsbolzen am Nippel eingebaut werden muss.

7.

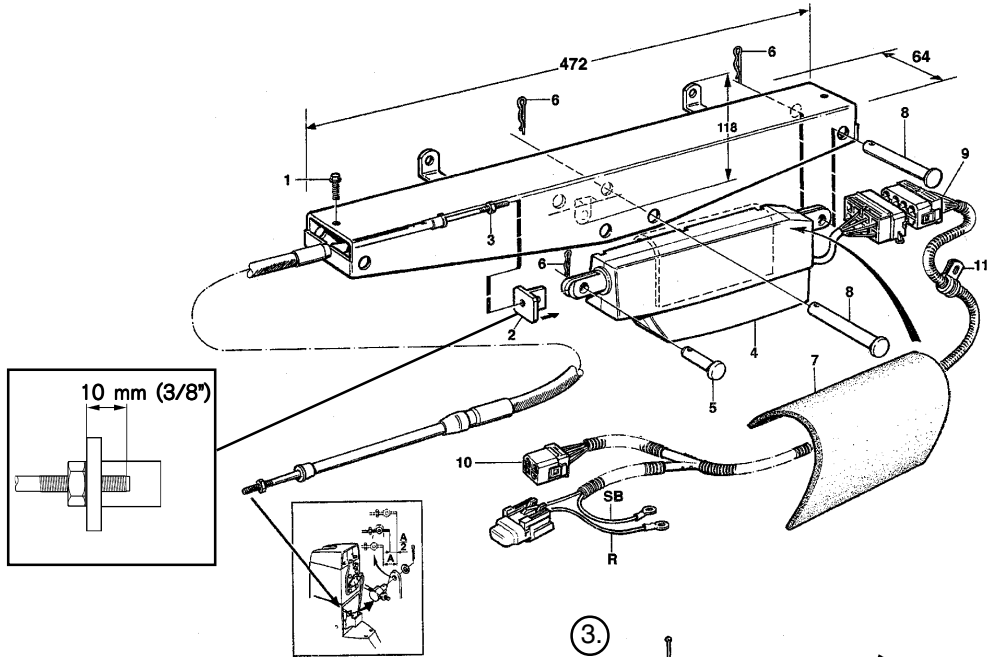
Funktionsprüfung: Schaltgerät vor und zurück führen um sicherzustellen, dass es in allen Betriebsstellung in in Neutral einwandfrei funktioniert. Der Hebel muss in den Endstellungen ein kleines Spiel haben.

Sicherungsbolzen einsetzen und Nippel festschrauben.

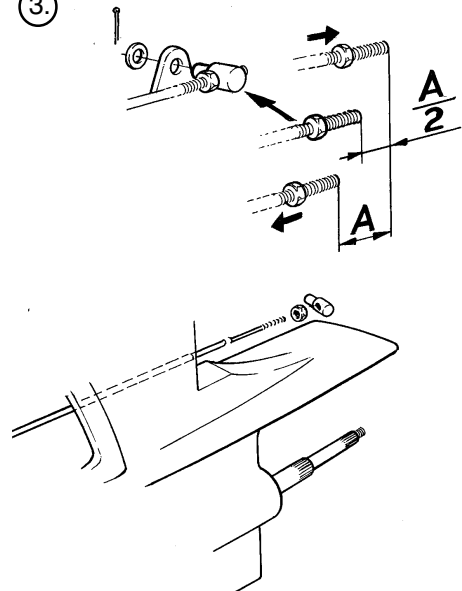
①.



②.



③.



Montage du dispositif de réglage pour embase

Ce kit de montage contient:

Désignation	Quantité	Repère
Vis à collet M5x16	1	1
Fixation	1	2
Dispositif de réglage	1	4
Boulon à goupille fendue 8x30	1	5
Goupille fendue	3	6
Entretoise	1	7
Boulon à goupille fendue 10x65	2	8
Attache	1	11
Lien	10	12
Kit de câbles	1	-
Support	1	14

L'installation du dispositif de réglage s'effectue en deux étapes. Une première étape avec les points de 1 à 5 et une seconde étape avec les points 6 et 7.

IMPORTANT!

Pour effectuer les réglages sur le câble de commande conformément aux points 6 et 7 dans la seconde étape, la commande doit d'abord être calibrée suivant les indications données dans le manuel d'instructions, chapitre **Calibrage avant le démarrage**.

Le dispositif de réglage avec le support devront être montés à un endroit sec et facilement accessible, au-dessus de la ligne de flottaison. Le dispositif de réglage doit être monté de façon à ne pas avoir besoin de câble de plus de 4 mètres.

Le dispositif de réglage peut être installé sur une cloison, côté bâbord ou tribord en le retournant sur le support.

S'assurer que le support est facilement accessible et que les goujons à goupille fendue (8) sont montés conformément à l'illustration. Ce montage permet une commande manuelle de l'inverseur en enlevant les boulons.

Première étape

1.

Placer le câble de commande dans le support et monter la vis à collet (1) pour le verrouillage du câble. Mettre la fixation du câble (2) sur le câble de commande. Visser la fixation de 10 mm sur le câble de commande (voir l'illustration). Verrouiller avec l'écrou (3).

2.

Monter la fixation du câble (2) sur le dispositif de réglage avec le boulon à goupille fendue (5) et la goupille fendue (6).

3.

Placer l'entretoise (7) entre le dispositif de réglage et le support comme le montre l'illustration. Monter le dispositif de réglage avec le boulon à goupille fendue (8) et la goupille fendue (6).

4.

Brancher le connecteur à 8 bornes (9) du dispositif de réglage au câblage. Brancher ensuite le connecteur à 4 bornes (10) au connecteur au-dessus du carter de volant moteur (raccord EDC).

Les câbles d'alimentation électrique sont branchés à + (R), respectivement - (SB) sur le démarreur, figure 2. Monter une attache (11) et fixer le câble suivant les besoins avec les liens joints.

Monter une attache (11) sur une cloison ou à un autre endroit adéquat et attacher correctement le câblage avec les liens joints.

N.B.

Si la borne EDC est disponible, les câbles d'alimentation électrique devront être branchés à cet endroit, voir la figure 1. Monter une attache (11) et fixer le câble suivant les besoins avec les liens joints.

5.

Attacher le fusible au démarreur avec un lien (12).

IMPORTANT!

Calibrer la commande conformément aux indications données dans le manuel d'instructions, chapitre **Calibrage avant le démarrage**.

Seconde étape

AVERTISSEMENT!

Les hélices ne doivent **pas** être montées.

6.

Mettre le courant avec l'interrupteur principal et amener la clé de contact en position I. Amener la commande à la position neutre. Vérifier que la commande est bien à la position neutre.

Ajuster le levier de l'embase en position horizontale. Vérifier et ajuster un éventuel jeu dans le câble de commande conformément aux instructions ci-après, figure 3:

Enfoncer le câble au maximum puis le retirer au maximum, la différence correspond au jeu. Enfoncer de nouveau le câble de la moitié du jeu.

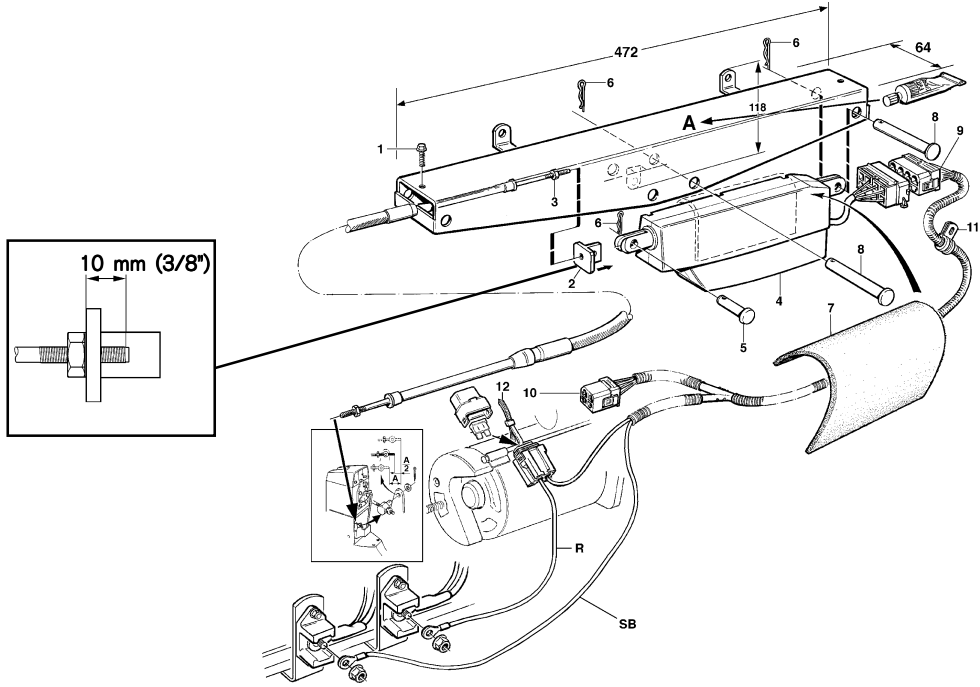
Visser l'écrou de verrouillage et le raccord sur la partie filetée du câble de commande de façon à ce que le raccord puisse être monté sur le levier sans avoir à monter la goupille fendue au raccord.

7.

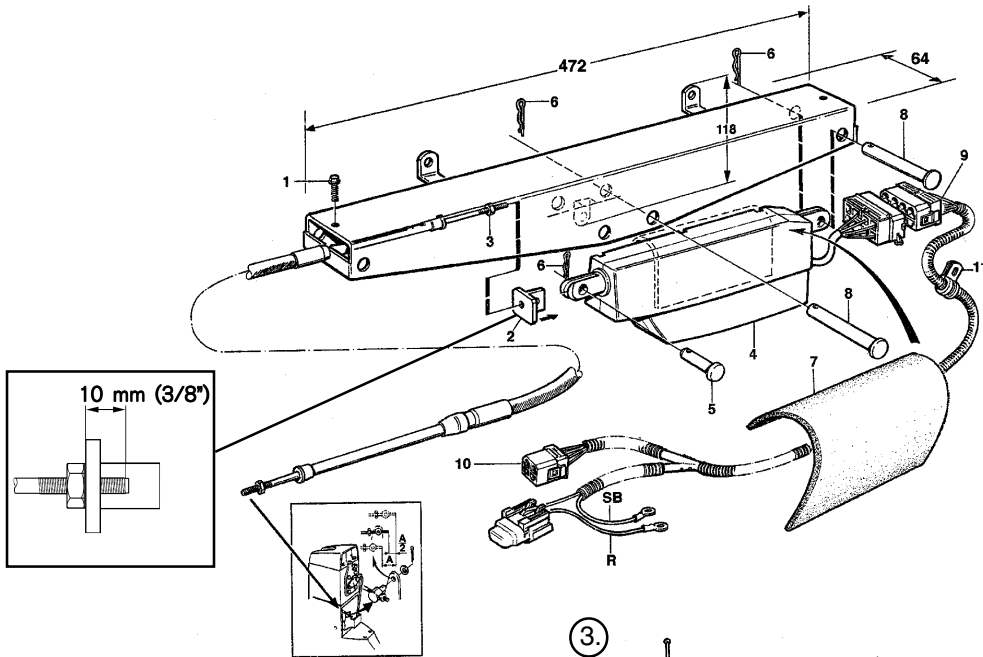
Vérifier le fonctionnement en amenant le dispositif de commande d'avant en arrière et en s'assurant qu'il fonctionne à toutes les positions ainsi qu'à la position neutre. Le levier doit avoir un léger jeu aux positions limites.

Monter la goupille fendue et serrer le raccord.

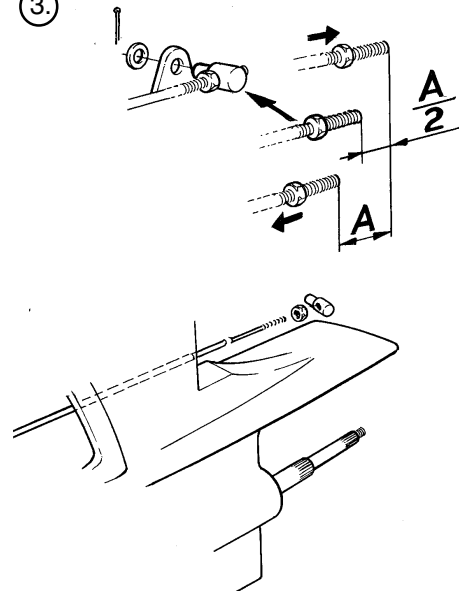
①.



②.



③.



Instalación del mecanismo de ajuste para la cola

Este kit de montaje contiene:

Denominación	Cant.	Pos.
Tornillo embridado, M5x16	1	1
Fijación	1	2
Mecanismo de ajuste	1	4
Perno de pasador hendido, 8x30	1	5
Pasador hendido	3	6
Suplemento	1	7
Perno de pasador hendido, 10x65	2	8
Abrazadera	1	11
Cinta de sujeción	10	12
Juego de cables	1	-
Consola	1	14

La instalación del mecanismo de ajuste eléctrico se hace en dos pasos. Paso 1, puntos 1-5; paso 2, puntos 6-7.

⚠ IMPORTANTE

Para realizar los ajustes del cable de mando según los puntos 6 y 7 del paso 2 de más abajo, hay que calibrar primero el mando según las instrucciones del Manual del usuario, capítulo **Calibrado antes del arranque**.

El mecanismo de ajuste con la consola han de montarse en un lugar seco y fácilmente accesible encima de la línea de flotación. El mecanismo de ajuste se monta de forma que sólo se necesiten 4 m de cable de mando como máximo.

El mecanismo de ajuste puede montarse en un mamparo del lado de babor o estribor invirtiéndolo en la consola.

Comprobar que la consola es fácilmente accesible y que los pernos de pasador hendido (8) se montan según la figura. Esto permite el accionamiento manual del inversor si se quitan los pernos.

Paso 1

1.

Poner el cable de mando en la consola y montar el tornillo embridado (1) para bloquear el cable. Montar la fijación (2) en el cable. Enroscar la fijación 10 mm en el cable (ver figura). Asegurar con la tuerca (3).

2.

Montar la fijación del cable (2) en el mecanismo de ajuste con el perno de pasador hendido (5) y el pasador (6).

3.

Poner el suplemento (7) entre el mecanismo de ajuste y la consola, como muestra la figura.

Colocar el suplemento (7) entre el mecanismo de ajuste y la consola, como se ve en la figura. Montar

el mecanismo de ajuste con el perno de pasador hendido (8) y el pasador (6).

4.

Acoplar el contactor de 8 polos (9) del mecanismo de ajuste al cable. Acoplar después el contactor de 4 polos (10) al contactor que hay encima del envolvente del volante del motor, (conexión EDC).

Los cables de alimentación de corriente se montan en los bornes + (R) y - (SB) del motor de arranque, figura 2. Montar un portacables (11) y si es necesario sujetar el cable con la cinta de fijación incluida.

Montar una abrazadera (11) a un mamparo u otro lugar adecuado y fijar el cable con las abrazaderas de cinta incluidas.

NOTA:

Si el bloque EDC está disponible los cables de alimentación de corriente se montan allí, ver la figura 1. Montar un portacables (11) y fijarlo en caso necesario con las cintas de fijación incluidas.

5.

Fijar el fusible al motor de arranque con una abrazadera de cinta (12).

⚠ IMPORTANTE

Calibrar el mando según las instrucciones del libro, capítulo **Calibrado antes de arranque**.

Paso 2

⚠ ADVERTENCIA

En esta ocasión **no** han de estar montadas las hélices.

6.

Activar el interruptor principal y poner el interruptor de llave en la posición I. Poner el mando en punto muerto. Controlar que el mecanismo de ajuste está en punto muerto.

Poner la palanca de la cola en posición horizontal. Controlar eventuales huelgos en el cable de mando y ajustar según lo siguiente, figura 3:

Introducir el cable todo lo posible y extraerlo después todo lo posible. Volver a introducir el cable lo suficiente para corresponder a la mitad del huelgo.

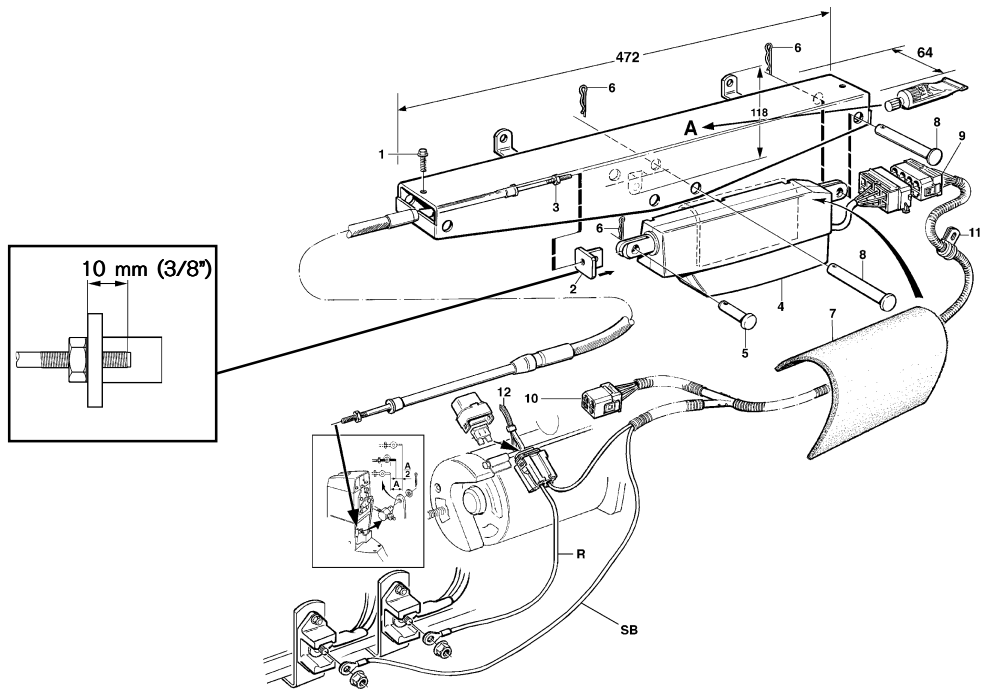
Enroscar la contratuerca y el racor en la parte rosca del cable de mando lo necesario para que puedan montarse el racor en la palanca sin necesidad de montar el pasador de seguridad en el racor.

7.

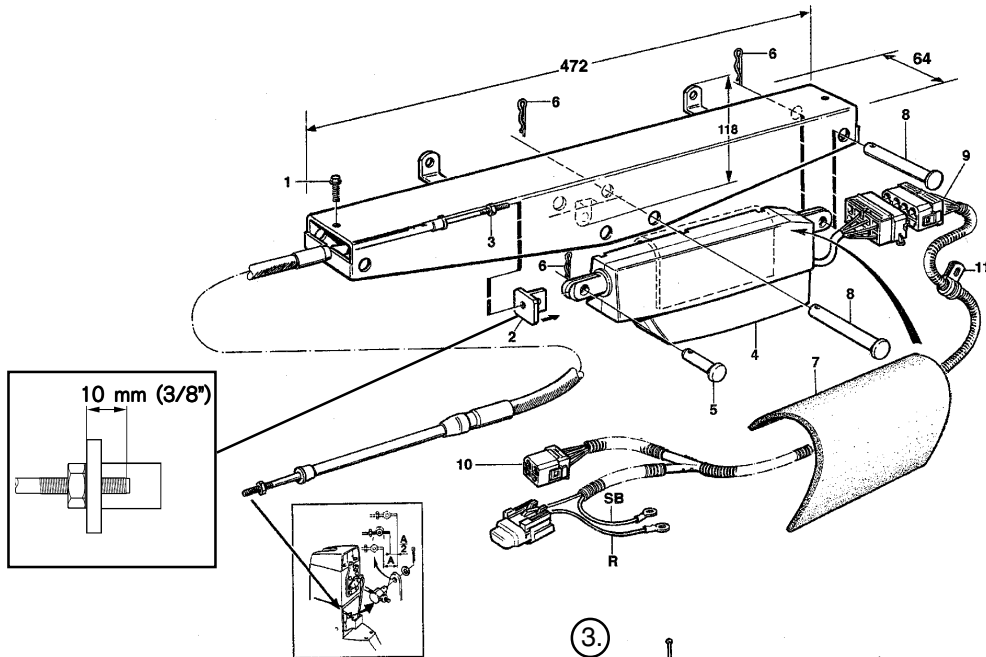
Probar el funcionamiento llevando el mecanismo de ajuste hacia adelante y atrás para asegurarse de que funciona en todas las posiciones de conducción y en el punto muerto. La palanca ha de tener un pequeño huelgo en las posiciones de los extremos.

Montar el pasador de seguridad y apretar el racor.

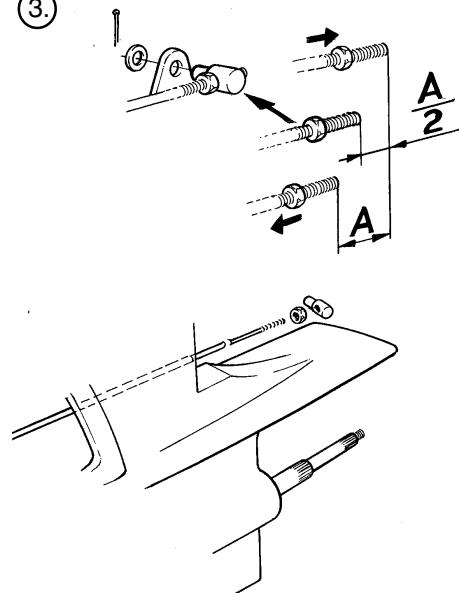
①.



②.



③.



Montaggio dell'attuatore per l'inversione

Questo kit di montaggio contiene:

Denominazione	Q.tà	Pos.
Vite flangiata M5x16	1	1
Attacco	1	2
Attuatore	1	4
Bullone a copiglia 8x30	1	5
Copiglia	3	6
Spessore	1	7
Bullone a copiglia 10x65	2	8
Fascetta	1	11
Fascetta a nastro	10	12
Cablaggio	1	-
Mensola	1	14

L'installazione dell'attuatore elettrico avviene in due fasi. La fase 1 comprende i punti da 1 a 5, la fase 2 comprende i punti 6 e 7.

IMPORTANTE!

Per poter registrare correttamente la tensione del cavetto come indicato ai punti 6 e 7 della fase 2 è necessario che il comando sia stato tarato come da manuale di istruzioni, capitolo **Taratura prima dell'avviamento**.

L'attuatore e la mensola vanno montati in luogo asciutto e facilmente accessibile, sopra la linea di galleggiamento. L'attuatore va montato in modo che siano sufficienti 4 metri di cavetto al massimo.

L'attuatore può essere applicato ad una paratia sul lato sinistro oppure a dritta, invertendone l'orientamento sulla mensola.

Accertarsi che la mensola sia facilmente accessibile e che i bulloni a copiglia (8) siano montati come da figura. Ciò rende possibile l'innesto manuale dell'invertitore, togliendo appunto i bulloni.

Fase 1

1.

Sistemare il cavetto sulla mensola e montare la vite flangiata (1) per il bloccaggio del cavetto. Apporre l'attacco (2) sul cavetto. Avvitare il fissaggio a 10 mm dall'estremità del cavetto (vedere figura). Bloccare col dado (3).

2.

Montare l'attacco del cavetto (2) sull'attuatore col bullone a copiglia (5) e la copiglia (6).

3.

Inserire uno spessore (7) tra attuatore e mensola, come mostrato in figura. Montare l'attuatore con bullone (8) e la copiglia (6).

4.

Collegare il contattore a 8 poli dell'attuatore (9) al cablaggio. Connettere poi il contattore a 4 poli (10) alla presa che si trova sopra la campana volano del motore (connessione EDC).

I cavi d'alimentazione di corrente vanno allacciati rispettivamente al polo + (R) ed al polo - (SB) sul motorino d'avviamento, figura 2. Montare un passacavi (11) e fissare il cavo in modo opportuno, servendosi delle fascette accluse nel kit.

Montare la fascetta (11) su una paratia o altro luogo appropriato e fissarvi il cablaggio elettrico con la fascetta a nastro accluse nel kit.

N.B.!

Se il contattore EDC è disponibile, i cavi d'alimentazione di corrente vanno fissati al contattore EDC, vedere figura 1. Montare un passacavi (11) e fissare il cavo in modo opportuno tramite le fascette.

5.

Fissare il fusibile del motorino d'avviamento con una fascetta a nastro (12).

IMPORTANTE!

Tarare il comando dell'attuatore come specificato nel manuale di istruzioni, capitolo **Taratura prima dell'avviamento**.

Fase 2

AVVERTENZA!

Le eliche **non** devono essere montate in questa fase.

6.

Aprire l'interruttore principale e portare la chiave sul quadro in posizione I. Mettere il comando dell'invertitore a folle. Controllare che anche l'attuatore si disponga in posizione neutra.

Regolare la leva del comando in posizione orizzontale. L'eventuale gioco del cavetto va controllato e registrato come segue, figura 3:

Premere il cavetto al massimo e poi estrarlo il più possibile. Rispingere il cavetto all'interno per circa metà del gioco consentito.

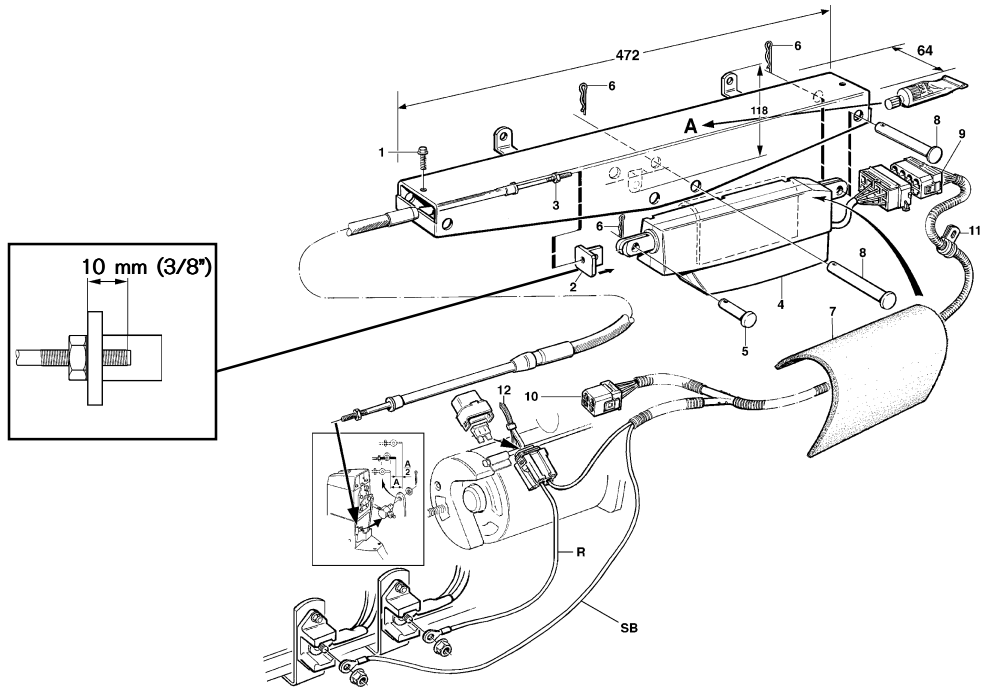
Avvitare il controdado abbastanza da poter montare il nipplo sulla leva senza dover montare la copiglia sul nipplo.

7.

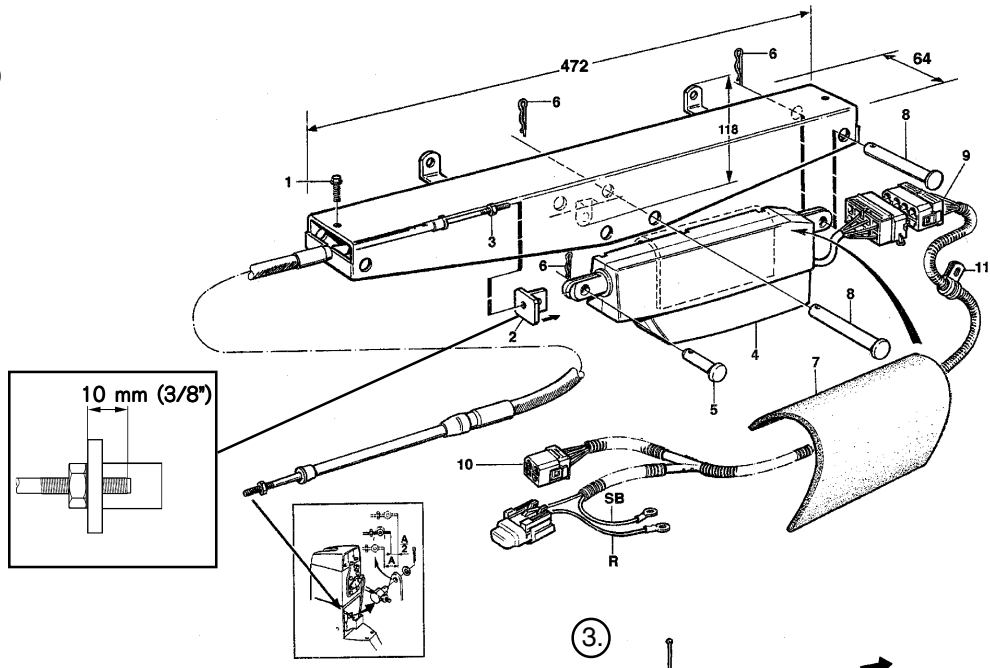
Provare il funzionamento facendo muovere l'attuatore avanti e indietro per accertarsi che funzioni correttamente in ogni posizione. La leva deve avere un piccolo gioco nelle posizioni terminali.

Apporre la copiglia e serrare il nipplo.

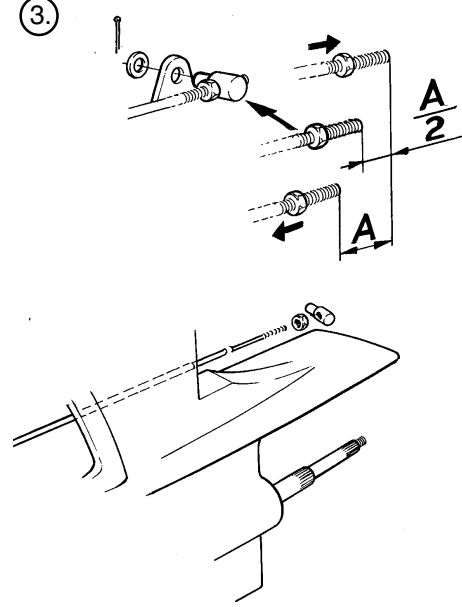
1.



2.



3.



Installation av ställdon för drev

Denna monteringsssats innehåller:

Benämning	Antal	Pos.
FlänsskruvM5x16	1	1
Fäste	1	2
Ställdon	1	4
Saxpinnebult 8x30	1	5
Saxpinne	3	6
Mellanlägg	1	7
Saxpinnebult 10x65	2	8
Klammer	1	11
Bandklamma	10	12
Kabelnsats	1	-
Konsol	1	14

Installation av elektriskt ställdon utförs i två steg.
Steg 1 punkterna 1–5, steg 2 punkterna 6–7.

⚠ VIKTIGT!

För att utföra justeringar på reglagevajern enligt punkt 6 och 7 i steg 2 nedan, måste reglaget först kalibreras enligt anvisningarna i instruktionsboken, kapitel **Kalibrering före uppstart**.

Ställdon med konsol ska monteras på en torr och lätt åtkomlig plats ovanför vattenlinjen. Ställdonet monteras så att max. 4 m reglagevajer behövs.

Ställdonet kan monteras till ett skott på babord- eller styrbordsida genom att vända det i konsolen.

Se till att konsolen är lätt åtkomlig samt att saxpinnebultarna (8) monteras enligt bild. Detta möjliggör manuell backslagsmanövrering genom att bultarna tas bort.

Steg 1

1.

Placera reglagevajern i konsolen och montera flänsskraven (1) för låsning av vajern. Sätt dit kabelns fäste (2) på reglagevajern. Skruva upp fäste 10 mm på reglagevajern (se bild). Lås med mutter (3).

2.

Montera vajerns fäste (2) på ställdonet med saxpinnebult (5) och saxpinne (6).

3.

Placera mellanlägg (7) mellan ställdon och konsol såsom bilden visar. Montera ställdonet med saxpinnebult (8) och saxpinne (6).

4.

Anslut ställdonets 8-poliga kontaktstycke (9) till kablaget. Anslut därefter det 4-poliga kontaktstycket (10) till kontaktstycket ovanför motorns svänghjulskåpa, (EDC-anslutningen).

Strömförsörjningskablarna monteras till + (R) resp. – (SB) på startmotorn, figur 2. Montera en kabelhållare (11) och fäst kabeln efter behov med de medföljande fästbanden.

Montera en klamma (11) till ett skott eller annan lämplig plats och klamma fast kablaget på erforderligt sätt med de medsända bandklammorna.

OBS!

Om EDC plinten är tillgänglig skall strömförsörjningskablarna monteras där, se figur 1. Montera en kabelhållare (11) och fäst kabeln efter behov med de medföljande fästbanden.

5.

Klamma fast säkringen till startmotorn med en bandklamma (12).

⚠ VIKTIGT!

Kalibrera reglage enligt anvisningarna i instruktionsboken, kapitel **Kalibrering före uppstart**.

Steg 2

⚠ VARNING!

Propellrarna får **ej** vara monterade vid detta tillfälle.

6.

Slå på huvudströmbrytaren och ställ nyckelströmbrytaren i läge I. Sätt reglaget i neutralläge. Kontrollera att ställdonet står i neutralläge.

Justera drevets spak till horisontalläge. Eventuellt spel i reglagevajern ska kontrolleras och justeras enligt följande, bild 3:

Tryck in vajern så långt som möjligt och dra därefter ut den så långt som möjligt. Tryck tillbaka vajern så mycket som motsvarar halva spelet.

Skruva låsmutter och nippel på reglagevajerns gängade del så pass mycket att nippeln kan monteras på spaken utan att låssprinten behöver monteras till nippeln.

7.

Funktionsprova genom att föra ställdonets fram och tillbaka för att tillförsäkra att det fungerar i samtliga körlägen samt neutralläget. Spaken ska ha ett litet spel vid ändlägena.

Sätt dit låssprinten och dra fast nippeln.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7740663-5 05-2000

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr